



Treaty Series No. 70 (1955)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Brazil

terminating Part I of Chapter Two and further  
prolonging Articles 15 and 19 (a) to (d) of the Trade and  
Payments Agreement of the 21st of May, 1948

Rio de Janeiro, August 16, 1955

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
October 1955*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOURPENCE NET

Cmd. 9598

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF BRAZIL  
TERMINATING PART I OF CHAPTER TWO AND FURTHER  
PROLONGING ARTICLES 15 AND 19 (a) TO (d) OF THE  
TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT OF THE 21st OF MAY,  
1948**

*Rio de Janeiro, August 16, 1955*

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Rio de Janeiro to the Brazilian Minister  
for Foreign Affairs*

*British Embassy,*

Your Excellency,

*Rio de Janeiro, August 16, 1955.*

I have the honour to refer to the Agreement constituted by the Exchange of Notes of the 30th of June, 1955,<sup>(1)</sup> between the Government of Brazil and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the continuance in force of certain Articles of the Trade and Payments Agreement which was signed at Rio de Janeiro on the 21st of May, 1948,<sup>(2)</sup> and to propose that:—

- (a) Part I of Chapter Two of the Agreement of the 21st of May, 1948, shall cease to have effect from to-day's date, and
- (b) Articles 15 and 19 (a) to (d) thereof shall continue in force for a further period of two years from the 1st of October, 1955, to the 30th of September, 1957, both dates inclusive.

2. If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Brazil, I have the honour to suggest that your reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, &c.

G. H. THOMPSON.

---

No. 2

*The Brazilian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador  
at Rio de Janeiro*

*Ministério das Relações Exteriores,*

Senhor Embaixador,

*Rio de Janeiro, em 16 de agosto de 1955.*

Com referência à troca de notas efetuada em 30 de junho de 1955, entre o Ministério das Relações Exteriores e a Embaixada de Sua Majestade Britânica, que prorrogou certos artigos do Acôrdo de Comércio e Pagamentos,

(1) "Treaty Series No. 56 (1955)," Cmd. 9561.

(2) "Treaty Series No. 33 (1948)," Cmd. 7438.

assinado no Rio de Janeiro, em 21 de maio de 1948, tenho a honra de comunicar a vossa Excelência que o Governo brasileiro está de acôrdo com o seguinte;

- (a) a primeira parte do Capítulo Segundo do Acôrdo de 21 de maio de 1948 deixará de vigorar a partir da data de hoje; e
- (b) os artigos 15 e 19 (a) até (d) do mesmo Acôrdo continuarão em vigor por um período adicional de dois anos, de 1° de outubro de 1955 a 30 de setembro de 1957, inclusive.

2. Esta nota e a de vossa Excelência, da mesma data e de idêntico teor, constituem acôrdo formal entre os nossos dois Governos, sôbre o assunto.

Aproveito, etc.  
RAUL FERNANDES.

(Translation of No. 2)

*Ministry of Foreign Affairs,  
Rio de Janeiro, August 16, 1955.*

Your Excellency,

With reference to the Exchange of Notes effected on the 30th of June, 1955, between the Ministry of Foreign Affairs and Her Britannic Majesty's Embassy, which extended certain articles of the Trade and Payments Agreement signed in Rio de Janeiro on the 21st of May, 1948, I have the honour to inform your Excellency that the Brazilian Government is in agreement with the following:—

- (a) the first part of Chapter Two of the Agreement of the 21st of May, 1948, shall cease to have effect from to-day's date; and
- (b) articles 15 and 19 (a) to (d) of the said Agreement shall continue in force for an additional period of two years, from the 1st of October, 1955, to the 30th of September, 1957, inclusive.

2. This Note and that of your Excellency, of the same date and of identical tenor, constitute a formal Agreement between our two Governments in the matter.

I avail, &c.  
RAUL FERNANDES.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 4*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN